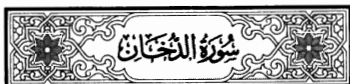


(44) Σούρα ελ-Ντουχάν  
(Ο Καπνός)

Στο όνομα του ΑΛΛΑΧ  
του Παντελεήμονα, του Πολυεύσπλαχνου

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. X. M.=(Χα, Μιμμ)\*.

حَمِّ ①

2. Μα το Βιβλίο (το Κοράνιο), που φανερώνει τις αλήθειες,

وَالْكِتَابِ الْمُنِينِ ②

3. Εμείς είμαστε που το έχουμε στείλει κάτω (στη γη) κατά τη διάρκεια μιας ευλογημένης νύχτας. Γιατί (πάντα) θέλουμε να προειδοποιούμε (νουθετώντας τον κόσμο).

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ مُبَرَّكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ③

4. Σ' αυτή (τη νύχτα) έχει διευκρινισθεί κάθε υπόθεση σοφίας.

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ كَبِيرٍ ④

5. Κατά διαταγή Μας. Γιατί (πάντοτε) Εμείς είμαστε που στέλνουμε (αποκαλύψεις),

أَمْرًا مِنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ⑤

6. σαν μια εύνοια από τον Κύριό σου. Γιατί Εκείνος είναι που ακούει και γνωρίζει (τα πάντα),

رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ⑥

7. Κύριος των ουρανών και της γης και ό,τι βρίσκεται ανάμεσά τους, αν-δέβαια - έχετε ακλόνητη πίστη.

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ⑦

8. Δεν υπάρχει θεός παρά μόνο Εκείνος, που δίδει τη ζωή και το θάνατο, που είναι Κύριός σας και Κύριος των πατέρων σας (που έζησαν) παλαιότερα.

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ  
وَرَبُّ آبَائِكُمْ الْأُولِيَاءِ ⑧

9. Κι όμως αυτοί ακόμα αμφιβάλλουν,

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ⑨

παίζοντας (διασκεδάζοντας με την αποκάλυψη).

10. Εσύ όμως περιμένε από την Ημέρα, που ο ουρανός θα έλθει (θα καλυφτεί) με ένα είδος καπνού που θα φαίνεται από παντού,

11. τυλίγοντας τους ανθρώπους. Αυτό θα είναι μιά επώδυνη Τιμωρία.

12. (Τότε θα πουν): "Κυριέ μας! Ξεσκέπασε (διώξε) από μας αυτή την Τιμωρία, γιατί (τώρα) πραγματικά πιστεύουμε!"

13. Πώς μπορεί το Μήνυμα (να επιδράσει αποτελεσματικά) σ' αυτούς εφ' όσον τους έχει - ήδη - έλθει ένας Απόστολος φανερώνοντας (τις αλήθειες),

14. κι όμως απομακρύνονται απ' αυτόν, και λένε: "Δάσκαλος είναι (που κηδεμονεύεται από άλλους), και τρελό!"

15. Εμείς - θέβαια - θα ξεσκεπάσουμε (θα διώξουμε) για λίγο την Τιμωρία, αλλά τότε - σίγουρα - θα επανέλθετε (στον ίδιο τρόπο της ζωής σας).

16. Μια μέρα - όμως - θα σας επιτεθούμε σφοδρώς με μεγάλη τιμωρία. Έτσι πέρνουμε εκδίκηση.

17. Κι όπως έχουμε δοκιμάσει (στην τιμωρία) - πριν απ' αυτούς - και το λαό του Φαραώ. Σ' αυτούς ήλθε ένας απόστολος άξιος κάθε σεβασμού, (λέγοντας):

فَأَرْقَبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُحَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٠﴾

يَغْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

إِنَّ لَهُمُ الذِّكْرَىٰ وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

فَمَنْ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ ﴿١٤﴾

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ﴿١٥﴾

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنْقِضُونَ ﴿١٦﴾

﴿١٧﴾ وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ

رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾

18. "Καταθέσετε (εμπιστοσύνη) σ' εμένα, ω - δούλοι του ΑΛΛΑΧ - Είμαι για σας ένας απόστολος άξιος κάθε εμπιστοσύνης.

﴿١٨﴾ أَنْ أَدُوًّا إِلَىٰ عِبَادِ اللَّهِ إِنِّي لَكَ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٨﴾

19. "Και μην δείξετε υπερηφάνεια πάνω από τον ΑΛΛΑΧ. Έχω έλθει σ' εσάς με φανερή απόδειξη.

﴿١٩﴾ وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ إِنِّي آتَيْتُكُمْ سُلْطٰنًا مُّبِينًا ﴿١٩﴾

20. "Όσο για μένα, κατόρθωσα να έχω την ασφάλεια του Κυρίου μου - και Κυρίου σας - αν πρόκειται να με βλάψετε με λιθοβολήμα.

﴿٢٠﴾ وَإِنِّي عُدْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجُمُونِ ﴿٢٠﴾

21. "Κι αν δεν με πιστεύετε, σταθείτε -τουλάχιστον - μακριά από μένα".

﴿٢١﴾ وَإِنْ لَمْ تُؤْمِنُوا بِالْمَعْرُوفِ ﴿٢١﴾

22. Εκάλεσε τον Κύριό του: "Αυτοί εδώ - πράγματι - είναι λαός παραδομένος στο έγκλημα".

﴿٢٢﴾ فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ هَبْ لَآءِ قَوْمٍ يُجْرِمُونَ ﴿٢٢﴾

23. (Κι η απάντηση ήλθε): "(Άρχισε) την πορεία με τους δούλους Μου τη νύχτα, γιατί είναι βέβαιο ότι θα σας ακολουθήσουν (θα σας καταδιώξουν).

﴿٢٣﴾ فَأَسْرِعِي بَأْسِي لَيْلًا إِنَّا لَكُمْ مُتَّبِعُونَ ﴿٢٣﴾

24. "Κι άφησε τη θάλασσα σαν ένα (χωρισμένο) αυλάκι, γιατί αυτοί είναι (ένα πλήθος από) στρατιώτες που (προορίστηκε) να πνιγούν".

﴿٢٤﴾ وَاتْرُكُوا الْبَحْرَ رَهْوًا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّعْرَفُونَ ﴿٢٤﴾

25. Πόσους κήπους και (πόσες) πηγές άφησαν (πίσω τους),

﴿٢٥﴾ كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّٰتٍ وَعُيُونٍ ﴿٢٥﴾

26. και χωράφια με σιτάρι κι ευγενικές κατοικίες,

﴿٢٦﴾ وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٢٦﴾

27. και πλούτο (και άνεση ζωής), όπου περνούσαν σ' αυτά απολαμβάνοντας (τις

﴿٢٧﴾ وَتَعْمَرَ كَانُوا فِيهَا فَاكِهِينَ ﴿٢٧﴾

ηδονές Του κόσμου)!

28. Τέτοιο (ήταν το τέλος Τους). Και κάναμε άλλο λαό να κληρονομήσει (αυτά τα πράγματα)!

29. κι ούτε ο ουρανός, μήτε η γη έχυσαν ένα δάκρυ πάνω τους. Κι ούτε τους δόθηκε αναβολή.

30. Και σώσαμε - τότε - τα παιδιά του Ισραήλ από την εξευτελιστική Τιμωρία,

31. από τον Φαραώ γιατί ήταν υπερήφανος και παραδάτης.

32. Και τους διαλέξαμε τότε - εν επιγνώσει - πάνω από όλα τα έθνη (κατά την εποχή τους),

33. και τους δώσαμε από τα Σημεία εκείνα που τους έκαναν (επανελημμένα) να δοκιμαστούν φανερά.

34. Αυτοί όμως εδώ (οί Κουραΐς Φυλή του Μουχάμμεντ) - μα την αλήθεια - λένε:

35. "Δεν υπάρχει τίποτε μετά από τον πρώτο θάνατό μας, και δεν πρόκειται εμείς να αναστηθούμε πάλι.

36. "Φέρτε πίσω τους προγόνους μας, αν αυτά που λέτε είναι αλήθεια!"

37. Μήπως αυτοί είναι καλύτεροι από το λαό των Τούμπιπτεα, (της Ευδαμονίας), κι απ' εκείνους που έζησαν πριν απ' αυτούς; Τους εξολοθρέψαμε όμως, επειδή ήταν εγκληματίες.

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿٢٨﴾

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ  
وَمَا كَانُوا مُنظَرِينَ ﴿٢٩﴾

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿٣٠﴾

مِنْ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا مِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٣١﴾

وَلَقَدْ اخْتَرْنَا لَهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٢﴾

وَأَنبَيْنَهُمْ مِنَ الْآيَاتِ مَا فِيهِ بَلَتُوا مُتَبِعًا ﴿٣٣﴾

إِن هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ﴿٣٤﴾

إِنَّ هِيَ إِلَّا مَوْتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنشَرِينَ ﴿٣٥﴾

فَأَنزَلْنَا بِآيَاتِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٦﴾

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبُعَ وَالذِّينِ مِن قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ  
إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٣٧﴾

38. Και δεν δημιουργήσαμε τους ουρανούς, και τη γη κι όλα όσα είναι ανάμεσά τους απλώς και μόνο (από ψυχαγωγία) παίζοντας.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

وَمَا بَيْنَهُمَا الْعِيبَ ﴿٣٨﴾

39. Δεν τα δημιουργήσαμε παρά με την αλήθεια (για ένα δίκαιο τέλος). Κι όμως οι περισσότεροι απ' αυτούς δεν το καταλαβαίνουν.

مَا خَلَقْتَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ

لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

40. Βέβαια, η Δικαστική Ημέρα είναι ο χρόνος που ορίστηκε για όλους σα σύνολο,

إِنَّ يَوْمَ الْقَضَاءِ يَمِيقْتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٠﴾

41. είναι η Ημέρα που κανένας προσάτης δεν θα μπορεί να ωφελήσει σε τίποτε την πελατεία του, και καμιά βοήθεια δεν θα μπορέσουν να πάρουν,

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَى عَنْ مَوْلَى شَيْئًا وَلَا هُمْ

يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

42. εκτός απ' αυτόν που ο ΑΛΛΑΧ έχει - ειδικά - ελεήσει. Γιατί Εκείνος είναι ο Παντοδύναμος, ο Πολυεύσπλαχνος.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٤٢﴾

43. (Ο καρπός) του δένδρου "Ζακκούμ" - βέβαια -

إِنَّ شَجَرَةَ الزَّقُّومِ ﴿٤٣﴾

44. θα είναι η τροφή των αμαρτωλών,

طَعَامُ الْأَثِيمِ ﴿٤٤﴾

45. σαν λιωμένος μπρούντζος που θα βράζει στα σπλάχνα τους,

كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ﴿٤٥﴾

46. σαν το βράσιμο ζεματισμένου νερού.

كَغَلِيِّ الْحَمِيمِ ﴿٤٦﴾

47. (Μια φωνή τότε θα φωνάζει): "Πάρτε τον (απ' εδώ) και σύρτε τον στη μέση της Φλογισμένης Φωτιάς!

خُذُوهُ فَاعْتِلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾

48. "Μετά χύστε πάνω από το κεφάλι

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ ﴿٤٨﴾

του (κάντε τον να δοκιμάσει) την Τιμωρία του Καυτερού Νερού.

49. "Δοκίμασέ (το)! Ήσουν - βέβαια - δυνατός και τιμημένος!

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْكَرِيمُ ﴿١٩﴾

50. "Κι αυτό σας γίνεται, επειδή είχατε αμφιβολίες (για τη Μέλλουσα Ζωή!)"

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ﴿٢٠﴾

51. Όσο για τους Ενάρετους (θα βρεθούν) σε τοποθεσία ασφαλισμένη,

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ آمِنٍ ﴿٢١﴾

52. Ανάμεσα σε Κήπους και Πηγές.

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُوتٍ ﴿٢٢﴾

53. Ντυμένοι με μεταξωτά ρούχα (σούντους και στάβρακ) λεπτά και χονδρά και πλούσια κεντημένα, και θα αλληλοκοιτάζονται (ειρηνικά).

يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ

مُنْقَلَبٍ ﴿٢٣﴾

54. Έτσι λοιπόν. Και θα τους παντρέψουμε με όμορφες γυναίκες με μεγάλα και λαμπερά μάτια.

كَذَلِكَ وَوَجْنَهُمْ يَمُورِعِينَ ﴿٢٤﴾

55. Εκεί θα μπορούν να ζητήσουν κάθε είδος από φρούτα και θα ζουν με ειρήνη και ασφάλεια.

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمِنِينَ ﴿٢٥﴾

56. Εκεί μέσα, δεν θα δοκιμάσουν το θάνατο - εκτός από (τον φυσικό) τον πρώτο (τους) θάνατο, και θα τους προφυλάσσει (Εκείνος) από την Τιμωρία της Λαμπαδιασμένης Φωτιάς,

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ

الْأُولَىٰ وَوَقَّهَهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٢٦﴾

57. σαν μια Εύνοια (της γενναιοδωρίας) του Κυρίου σου! Αυτό θα είναι η Σπουδαία Νίκη (το μεγαλύτερο κατόρθωμα)!

فَضْلًا تَنْزِيلًا مِنْ رَبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٢٧﴾

58. Βέβαια, έχουμε κάνει αυτό (το

فَإِنَّمَا تَسْبَّرْتَهُ إِسْلَامًا لِّعَلَّاهُمْ يَنْدَكَّرُونَ ﴿٢٨﴾

Κοράνιο) εύκολο, και στη γλώσσα σου (την Αραβική) ώστε να μπορούν να σκέπτονται κι έτσι να προφυλαχτούν.

59. Γι' αυτό περίμενε (καρτερώντας), γιατί κι αυτοί (επίσης) περιμένουν.

فَأَرْقَبْ إِنَّهُمْ مُرْتَبِعُونَ ﴿٥٩﴾

**(45) Σούρα ελ-Τζάθιγιε**  
**(Η Γονικλυσία - Το Γονάτισμα)**



Στο όνομα του ΑΛΛΑΧ  
του Παντελεήμονα, του Πολυεύσπλαχνου

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. X. M. = (Χα, Μιμμ)\*.

حَمِّ ﴿١﴾

2. Η αποκάλυψη του Βιβλίου (του Κορανίου) έχει σταλή από τον Παντοδύναμο, τον Πάνσοφο ΑΛΛΑΧ.

نَزِيلَ الْكِتَابِ مِنْ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿٢﴾

3. Βέβαια, τόσο στους ουραμούς όσο και στη γη υπάρχουν Σημεία (της Παρουσίας Του) γι' αυτούς που πιστεύουν.

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

4. Και στη δημιουργία σας όσο και στα ζωντανά που είναι σκορπισμένα (στη γη) υπάρχουν Σημεία (Του) για το λαό που η Πίστη του είναι ακλόνητη.

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُتُّ مِنْ دَابَّةٍ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

5. Και η εναλλαγή της Νύχτας και της Ημέρας, όσο και το ότι ο ΑΛΛΑΧ στέλνει κάτω τη Συντήρηση (τη βροχή) από τον ουρανό, και ζωντανεύει μ' αυτήν το χώμα της γης - μετά το θάνατό της -, μοιράζοντας κατάλληλα και τους ανέμους, (σ' όλα αυτά) υπάρχουν Σημεία για το λαό εκείνο που λογικεύεται.

وَأَخْلَفَ اللَّيْلَ وَأَنهَارًا وَمَا أُنزِلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ

مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيْفِ

الرِّيحِ آيَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٥﴾

6. Αυτά είναι τα Σημεία (οι ενδείξεις

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ قِيَاسًا حَدِيثًا بَعْدَ